

外国文学名著少年读本

汤姆·索亚历险记



WAIGUO WENXUE MINGZHU SHAONIAN DUBEN

原著 [美国] 马克·吐温



• 安徽少年儿童出版社 •



汤姆·索亚历险记

原著 [美国] 马克·吐温

改写 余翔

【故事简介】

汤姆·索亚是老师和家长眼中一个顽皮而又爱闯祸的孩子，他和波莉姨妈一家住在美国一个叫圣彼得堡的小镇上。汤姆层出不穷的恶作剧常常令姨妈哭笑不得，但是他以他的正义感，揭发了一个十恶不赦的歹徒；以他的勇敢，挽救了自己和另一个女孩的生命；以他的聪明，找到了价值连城的宝藏。

安徽少年儿童出版社

(皖)新登字 06 号

图书在版编目 (C I P) 数据

外国文学名著少年读本. 第 1 辑 / 唐建清主编. —合肥: 安徽少年儿童出版社, 2000. 8

ISBN 7-5397-1691-6

I. 外... II. 唐... III. 小说-作品集-世界-少年读物 IV. I14

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 38461 号

选题策划: 刘建伟 薛贤荣	主 编: 唐建清
朱智润 刘永寿	责任编辑: 张 峻
张 峻	
装帧设计: 欧阳春	插 图: 陈 林

安徽少年儿童出版社出版

(合肥市跃进路 1 号)

新华书店经销 安徽新华印刷厂印刷

开本: 787 × 1092 1/32 印张: 4.25 字数: 6 万

2000 年 9 月第 1 版 2000 年 9 月第 1 次印刷

定价: 6.00 元

主编寄语

在当前我国中小学实行“减负”、推进素质教育的大趋势下，及时为广大少年儿童提供一套健康有益、生动有趣的外国文学名著的故事读本，十分必要。在国外，将大部头的文学名著改写为简易读物，早已成为一项具有良好社会效益的出版事业。就我国目前少年儿童的阅读状况来看，可供他们阅读的外国文学读物较少。他们不再满足低幼的童话、寓言、插图本名著或探险科幻故事，而外国文学名著的全译本又显得篇幅过大，难于阅读或理解不了。因此，篇幅及难易程度适中的改写本就可以填补这个空白。改写本尽管不能代替原著本身，但可以让小读者读到非常精彩或非常有意义的故事，这就可以大大增加他们阅读文学名著的兴趣。这对拓展他们对生活的认识，丰富他们的知识结构，培养他们良好的情趣及艺术感悟，提高他们的文学修养和审美趣味都是很有帮助的。

目前国内外国文学名著的改写本或简本也有几种，但选目不广或零乱，且多偏重于儿童文学类，不能涵盖外国文学中更丰富更优秀的部分。我

们选编的这套“外国文学名著少年读本”，依据思想性与可读性结合的原则，尽可能广泛地把外国文学中最优秀的作品改写介绍给我国少年儿童。这套丛书不仅让小读者能读到一个个优美的故事，而且通过“导读”，能对外国文学在不同时代的发展有所了解，对某个作家某部作品的文学成就及文学地位有所了解。

改写既不是单纯的压缩，更不是随意发挥。考虑到少年儿童的阅读特点，我们理解和要求的改写主要是将原著故事化和浅显化。我们的改写本既忠实于原著，在有限的篇幅内保持原著的精华与神韵，又力求故事生动、语言活泼，并在尊重原著的同时有所取舍，适当适度地回避一些“少儿不宜”的描写和文字。

希望这套丛书能成为通向经典名著的一道台阶。愿小读者们像快乐的小蜜蜂，在外国文学绚丽多姿、色彩斑斓的百花园中翩跹起舞，采撷艺术的精华，酿造生活的甜蜜。

唐建清

2000.6.18

主要人物介绍



汤姆·索亚

故事的主角。一个聪明、顽皮、爱闯祸的男孩子，他做了几件让全镇轰动的事情。

波莉姨妈

汤姆的监护人。对汤姆充满爱心，但又管教甚严。

哈克贝利·芬

汤姆的好朋友，一个受到歧视的流浪儿。他以自己的行动使大家对他改变了态度。

印江·乔埃

一个杀人不眨眼的坏蛋。汤姆的揭发使他原形毕露，最后死于山洞中。



导读

马克·吐温原名克莱门斯，是19世纪后期美国文学的杰出代表。

马克·吐温出生于密苏里州的一个名叫佛罗里达的小村，十二岁时父亲去世，他独自出外谋生，整个青少年时代是在东奔西走撞运气中度过的，先后做过印刷所学徒、排字工人、矿工、领航员和新闻记者。他在美国中部的密西西比河上度过的四年生活对他日后的文学创作影响深远。他的笔名“马克·吐温”本来是水手用语。

美国历史上的两件大事构成了马克·吐温创作的重要因素。一是美国人民开发西部的壮举，开拓者的进取和创造精神使他深感鼓舞；二是反对黑奴制的南北战争。

马克·吐温幽默风格的小说可分为两类：一类表现为辛辣的讽刺，如短篇《竞选州长》《百万英镑》和长篇《镀金时代》，作者对美国社会的虚伪势利及拜金主义进行了冷嘲热讽。另一类则表现为诙谐风趣，有较浓的抒情味。本丛书选了后一类以儿童生活为题材的三部小说：《汤姆·索亚历险记》《哈克贝利·芬历险记》和《王子与贫儿》。

《汤姆·索亚历险记》没有完整的情节，主要以汤姆的经历构成情节发展的线索。汤姆自小

生活在姨妈家，是个活泼好动、十分顽皮的学童，常常使姨妈大伤脑筋。他不是那种循规蹈矩，老实听话的乖孩子。他讨厌起床洗脸，吃饭洗手，穿鞋子上学这些规矩。他对枯燥乏味的课堂学习尤为反感。他喜欢自由自在、无拘无束的野外生活。他贪玩、逃学、打架，他的生活是由一连串调皮捣蛋，冒险胡闹构成的，这部小说就是一部“顽童历险记”。

小说是写儿童，写给儿童看的，但在某种意义上也是写成人，写给成人看的。马克·吐温说他想让成年人轻松愉快地回忆他们的儿童生活。而在更深的意义上，作者借助天真活泼、充满幻想和冒险精神的儿童生活、儿童世界来反衬因循守旧、矫揉造作的成人生活、成人世界。正如一位德国哲学家所说，“孩子们常具有某些在他们长大成人之后反而失去的天赋。随着年龄的增长，我们好像是进入了一个由习俗、偏见、虚伪以及全盘接受所构成的牢笼。在这里面，我们失去了童年的坦率和公正。”

儿童的世界，多么美好！

目 录

1. 顽皮的汤姆..... 1
2. 组织一个刷墙大军..... 6
3. 在主日学校获奖..... 14
4. 初识贝奇..... 20
5. 男孩的幻想..... 28
6. 目睹凶杀案..... 31
7. 去当海盗..... 40
8. 海盗想家..... 46
9. 参加自己的丧礼..... 52
10. 和贝奇斗气..... 61
11. 汤姆的真心感动了姨妈..... 64
12. 替贝奇受过..... 66



目 录

- 13. 学生们的恶作剧.....71
- 14. 无聊的暑假.....75
- 15. 汤姆出庭作证.....77
- 16. 寻找宝藏.....82
- 17. 遭遇真强盗.....86
- 18. 盯梢.....92
- 19. 哈克救人.....97
- 20. 汤姆和贝奇失踪了.....105
- 21. 汤姆和贝奇在洞里.....108
- 22. 惊险的凯旋.....114
- 23. 找到了财宝.....116
- 24. 做个体面的强盗.....122





1. 顽皮的汤姆

汤姆·索亚是一个顽皮的孩子，他和波莉姨妈、弟弟席德、表姐玛丽住在一个叫圣彼得堡的小镇上。这一天，波莉姨妈在找汤姆。

“汤姆，汤姆！”

没有回答。

老太太在床底下，在院子里的花草丛中找了个遍，没有汤姆的踪影。于是，波莉姨妈故意向着远处喊：

“汤姆——”

不出她所料，汤姆从她的背后的小套间里钻了出来，想悄悄地溜掉。她一转身，一把抓住了汤姆的衣角。

“你在里面干什么？”波莉姨妈问。

“没干什么。”可是汤姆手上和嘴角沾着的果酱泄露了底细——他在偷吃果酱，那是波莉姨妈再三警告他不许动的。

眼看着波莉姨妈要打过来，汤姆急中生智，大叫一声：





汤姆·索亚历险记

外国文学名著少年读本

“姨妈，你背后是什么？”

波莉姨妈吓得急忙转过头去，背后什么也没有。可是就这一转身，汤姆已经翻过高高的木板围墙，一溜烟地跑不见了。

这就是汤姆经常玩的把戏，波莉姨妈不由得怪自己老糊涂了，又上了汤姆的当。可是汤姆总能变着花样来捉弄姨妈，当波莉姨妈真的生气时，他又能想办法逗她开心。对汤姆的淘气，波莉姨妈简直没有办法，打了他有点儿心疼，饶了他又怕他被惯坏了，她真是左右为难。《圣经》上说：“人为妇人所生，日子短少，多有患难。”想到这些，波莉姨妈只好算了。

下午，汤姆像波莉姨妈猜到的，又逃了学。吃晚饭的时候，波莉姨妈开始问汤姆一些很奥妙的问题，她想通过话里的圈套，让汤姆自己不知不觉地招出实话来。波莉姨妈对自己的这种计谋很得意。她问：

“汤姆，学校里很热吧？”

“是呀，姨妈。”

“你是不是很想去看游泳啊？”

汤姆有一点惊慌，他忽然觉得这可能是姨妈的一个圈套，所以他说：

“没有，没怎么想去。”





“你现在不很热了吧？”波莉姨妈继续不动声色地问，并伸手在汤姆的衬衣里摸了摸，

衬衣是干的。波莉姨妈就是想证实一下汤姆的衬衣是否是干的。汤姆猜透了老太太的心思，抢先做了准备：

“我们在抽水机那儿玩水的，您看我头上这会儿还是湿的。”

波莉姨妈懊恼自己没有注意汤姆的头发，让汤姆钻了空子。她马上又换了一招：

“汤姆，你往头上打水的时候，用不着拆掉我在你衬衫领子上缝的线吧？你解开让我看看。”

汤姆解开上衣，衬衣领子缝得好好的。

“我还以为你准是逃学去游泳了，看来你还不像外表那么坏，可也就是这一次。”波莉姨妈正在为汤姆这次破天荒的听话而高兴的时候，席德提醒说：

“姨妈，您给他缝领子用的是白线，可现在是黑线。”

“对呀，我的确用的是白线。汤姆！”波莉姨妈大声叫道。

汤姆又跑了，他跑到门口回头对席德说：

“席德，我非揍你一顿。”

汤姆的衣领下插着两根针，一根缠着白线，一





汤姆·索亚历险记

外国文学名著少年读本

根缠着黑线。姨妈经常把白线黑线换来换去，弄得汤姆也记不清楚。“要不是席德多嘴，姨妈根本看不出来。”汤姆讨厌席德这样的乖孩子。

两分钟以后，汤姆已经吹着口哨走在小镇的街上。这是一种像鸟叫一样婉转的音调，汤姆刚学会，所以正是入迷的时候，吹口哨的快乐暂时让汤姆忘记了烦恼。

夏天的下午很长，天还没有黑。这时一个陌生的男孩出现在汤姆面前，汤姆停止了吹口哨。这个男孩比汤姆稍大，穿着让汤姆羡慕的漂亮衣服，一副城里人的神气。两个男孩一碰面就有了敌意。汤姆先挑衅地说：

“我能揍你一顿！”

“你试试看！”那个男孩也毫不示弱地说。

两个人就这样互不相让地斗起嘴来，一直发展到用身体对撞。斗到满脸通红之后，汤姆扬言说：

“我要到我大哥哥那儿去告你，他只要拿小指头就能揍你一顿。”

“我有个哥哥比他还大，力气大得可以把你那个哥哥掀过围墙。”那个孩子依然针锋相对，其实两个哥哥都是编出来的。

汤姆有点急了，他用大脚趾在地下的灰土里





划了一条线。

“你敢过来，我就揍你。”

那个孩子马上就跨过来了。

两个男孩很快在灰土里打成一团。最后是汤姆骑在了新来的孩子身上。

“你说‘饶了我吧’。”

“饶了我吧。”那个孩子勉强说了一声。

汤姆回家的时候已经很晚了。当他提心吊胆地从窗户爬进去的时候，波莉姨妈还在等着他。一看汤姆的样子，波莉姨妈就决定星期六的假日要罚汤姆干活。





2. 组织一个刷墙六军

星期六的早晨，这是一个阳光灿烂的夏天的早晨，不远处的加第夫山上一片绿色，到处洋溢着生命的气息。可是汤姆却一手提着一桶灰浆，一手拿着一把长柄的刷子，垂头丧气地走出来准备刷围墙，这是波莉姨妈给他的惩罚。

木板的围墙有三十码长，九英尺高，汤姆试着用刷子蘸上灰浆，顺着上面一层木板刷过去，刷出的一小条，和没有刷过的那一大溜围墙相比，简直太渺小了。汤姆一屁股坐在脚旁的一只木箱上。

吉姆提着一只铁桶出来，到公用水站去提水。这个原来让汤姆讨厌的活，现在也有了吸引力。因为水站那里有很多等着提水的男孩女孩，大家在一起可以交换玩具，打打闹闹。

“吉姆，你来替我刷墙，我去提水吧。”

“不行，汤姆少爷，老太太猜到你会叫我刷墙，她要我只能去干自己的事。她说还要来检查你呢。”

“吉姆，我给你好玩意儿。”汤姆从口袋里掏出





一个大个的白石头弹子。

吉姆经不住诱惑，放下水桶，拿起那颗白石头弹子。可是只过了一会儿，吉姆的屁股就一阵痛。波莉姨妈真的来了，吉姆的屁股挨了一顿鞋底，汤姆和吉姆赶快各干各的了。

汤姆一边刷墙，一边心里难受。他想着自己原先打算的许多好玩的事情干不了了，过一会儿那些不用干活的孩子路过这儿，一定会讥笑自己的。汤姆把口袋里他视为宝贝的东西全都掏出来，全是一些破碎的玩具和石头。要用这些东西来换取别人帮助他刷墙是根本不可能的。正在汤姆绝望的时候，他忽然有了一个好主意。

没有多久，贝恩一蹦一跳地走过来了，这是所有孩子中汤姆最怕的一个。贝恩正在吃一个苹果，同时扮演着一只大轮船。

“右舷往后退，嚇呜、嚇呜！”贝恩的右手划着大圆圈，代表着一只大转轮。

“左舷往后退，嚇呜、嚇呜！”贝恩的左手又划着大圆圈。

汤姆继续聚精会神地刷墙，用刷子抹一下，又像艺术家似的端详一下，好像丝毫没有注意那只“大轮船”和他手上的苹果。

“嘿，汤姆，星期六还得干活呀？”

